

---

## **FRASEOLOGÍA TAURINA**

---

*La vida es muy parecida a una corrida de toros  
y usa deliberadamente su lenguaje. (Carlos González Alonso)*

*Puede decirse que en la plena juventud y hasta la madurez se está en el  
ruedo; que, en el borde entre la madurez y la ancianidad, en el callejón,  
viendo los toros desde la barrera; y que en la ancianidad se ven desde el  
tendido. (Fernando Fernán Gómez)*

---

### **¿a dónde vas?... ¡A los toros!... ¿De dónde vienes?... de los toros**

Refrán con el que se expresa la alegría que muestra el que va a una fiesta, y la desilusión que muestra a la vuelta, porque no se han cumplido sus expectativas.

### **a dos puyas no hay toro bravo**

No ser capaz de aguantar varios ataques reiterados. Los castigos seguidos pueden acabar con el más bravo. Hay que ser perseverantes.

### **a falta de pan, buenas son tortas; y a falta de toros, buenos son perros**

Prolongación y deformación jocosa del conocido refrán *A falta de pan, buenas son tortas*, que habla de conformarse con lo que hay, pero con un claro sentido negativo.

### **a la primera embestida, perdió el picador la vida**

Refrán surgido en los tiempos en los que los caballos no llevaban peto. Con frecuencia no solo los caballos, los picadores sufrían lesiones y cornadas recayendo sobre ellos la parte más peligrosa de la lidia.

### **a lo mejor salta el estoque**

Advertencia de un riesgo imprevisto. Previene contra los peligros imprevistos.

### **a los cojos sigue el toro**

Las desgracias suelen ocurrirle a los más débiles. Otro más de la serie que señala que las desgracias suelen cebarse en los más débiles.

### **¡a los toros! ... ¡de los toros!**

Ilusión y desencanto alternativos de lo que se presente muy prometedor y luego no cumple las expectativas.

***a mí no me torea nadie***

Entretener las esperanzas de alguien engañándole. Hacer burla de alguien.

***a paso de banderilla***

Hacer algo con ventaja y sin correr ningún riesgo.

***a todo ruedo***

En todo lance, próspero o adverso.

***a toro muerto gran lanzada***

Variante de *A moro muerto, gran lanzada*. Habla de lo valientes que son algunos cuando ya ha pasado el peligro.

***a toro pasado***

Calificación taurina para reprobar un lance que se consume cuando el toro ya pasó y no ofrece peligro alguno.

***a tres del mes, toros en Jerez***

Uno de tantos refranes que dan cuenta de otro tiempo y otras costumbres.

***abrirse de capa***

Disponerse a actuar.

***acudir al quite / ir al quite***

Acudir prontamente en defensa o auxilio de alguien, sobre todo en cosas de carácter moral.

***acudir al trapo / entrar al trapo***

Alusión a las situaciones en las que se cae en la trampa de la provocación o se acepta fácilmente una invitación.

***admitir puyas***

Mostrar resignación ante ataques y agravios y, referido a la mujer, admitir insinuaciones o indirectas.

***admitir varas***

Se dice de la mujer que no rechaza insinuaciones intencionadas.

***aguantar varas***

Ser paciente y sufrido.

***aguardar puesto en suerte***

Ser precavido.

***ial corral!***

Expresión usada para tildar a alguien de inútil, inepto o enojoso. A los toros mansos, débiles, sin bravura se los devuelve al corral.

### ***al loco y al toro darle corro***

Remedio contra el que se muestra enojado o furioso.

### ***al torero que no hace la cruz, se lo lleva el diablo***

Refrán relativo a la suerte de matar, también llamado «momento de la verdad». El torero deberá meter su espada hasta la cruz en todo lo alto del morrillo. Los brazos deben cruzarse al entrar a matar, de ahí la frase «hacer la cruz». En el momento del encuentro, el torero pierde de vista, por unos segundos, hacia dónde dirige el toro los pitones; es por ello que debe confiar saberlo dirigir con la muleta.

### ***al toro bravo, y al hombre bravo, no le levantes nunca la mano***

Refrán típicamente taurino que habla de la necesidad de someter a los toros bravos, de torearlos por lo bajo para hacerles que humillen; la muleta, una vez rematado el muletazo, ha de sacarse por debajo de la pala del pitón, de lo contrario toman sus medidas y hasta su venganza.

### ***al toro y al loco, de lejos mirarle el moco.***

Remedio contra el que se muestra enojado o furioso.

### ***ial toro!***

Vayamos directamente al fondo del asunto.

### ***ial toro, que es una mona!***

Para motivar a hacer algo no muy difícil, así como para invitar irónicamente a alguien a hacer algo difícil.

### ***al toro por el cuerno, y al hombre por el verbo***

Habla de los puntos débiles: al toro para vencerlo hay que tomarlo por los cuernos para dominarlo. Igualmente, al hombre se le puede vencer por las palabras que dice (por la boca muere el pez). Tenemos la variante: *Al toro por las astas, y al hombre por la palabra* y el proverbio latino: *Se coge al toro por los cuernos, al hombre por la palabra y a la mujer por el elogio*. Enlaza este refrán con aquel que aconseja que *Al toro hay que agarrarlo por los cuernos*.

### ***al toro por las astas y al hombre por las palabras***

Al toro se le vence cogiéndolo por los cuernos y al hombre aprovechando sus propias palabras.

### ***al toro se le coge por los cuernos***

Los problemas hay que afrontarlos directamente.

### ***iallá se las torear!***

Desentenderse de un asunto o cuestión en la que otros intervienen.

### ***andar boyante***

Estar feliz y satisfecho.

### ***andar en los cuernos del toro***

En un inminente peligro.

### ***apuntillar***

Acabar con algo o alguien de forma drástica.

### ***aquello era una corrida de toros***

Situación de gran jaleo y desorden. Indica confusión, desconcierto, desorganización. Surgió el refrán en la época en las que las corridas de toros eran bastante caóticas sobre todo cuando el toro salía con trapío y bravura e imponía su ley en la plaza.

### ***arrancarse***

Lanzarse de modo rápido y decidido a la acción.

### ***asunto difícil de lidiar***

Asunto difícil de resolver.

### ***atarse los machos / apretarse los machos***

*Los machos*: Cada una de las borlas que cuelgan en la indumentaria de los toreros, en especial las que sujetan el calzón a las corvas. *apretarse los machos*: Prepararse cuidadosamente para una empresa difícil.

### ***iavíate, que vas de toros!***

Para animar a alguien a engalanarse. A veces se emplea con sentido irónico. Otra expresión más que refuerza la influencia de los toros en el habla popular.

Este refrán habla de cuando la gente se vestía sus mejores galas, aún hoy lo hacen en muchas plazas y en algunas localidades especialmente, para ir a los toros.

Se suele utilizar a menudo con ironía para ridiculizar a la gente que se acicala en demasía.

### ***iaiy, mamá, los toros, unos pintos y otros moros!***

Refrán mexicano que hace referencia a la dificultad de alguien para elegir entre dos grupos sociales; por ejemplo, cuando uno llega a una fiesta y no sabe a qué corro juntarse para entablar conversación.

### ***banderilla (clavar / plantar / poner una banderilla)***

Dicho picante o satírico, pulla.

### ***bramar como un toro***

Encolerizarse de manera extrema.

### ***bregar***

Trabajar afanosamente. Tener que ocuparse de un asunto difícil o desagradable.

### ***brindar un toro al sol***

Actuar de forma demagógica o buscar el aplauso fácil. Realizar acciones inútiles o imposibles.

### ***bronca en el ocho***

Jaleos que se suelen armar en los tendidos. Se aplica por extensión a cualquier disputa o pelea ruidosa. Aplicable a discusiones o broncas, entendidas en sentido general. Proviene del hecho de que era bastante habitual en la plaza de Madrid, que el público del tendido ocho organizara las broncas, entendidas en sentido taurino y definidas, según el DRAE, como «manifestación colectiva y ruidosa de desagrado en un espectáculo».

### ***buen rejoncillo***

Se dice de un ataque verbal ingenioso e hiriente.

### ***buena puya***

Se dice de un ataque verbal ingenioso e hiriente.

### ***buscar a alguien el bulto***

Perseguirlo con intención.

### ***buscar el bulto***

Ir derecho a grano, a lo esencial.

### ***cabuya fuerte enlaza toro***

Refrán cubano que habla de que cuando se ponen los medios adecuados no hay fuerza que se resista. La cabuya (pita) es una soga hecha de ese material. Dar cabuya significa según el DRAE 'amarrar con cuerdas o cadenas'.

### ***cachetear, cachetero***

Estar en posición de acabar algo sin riesgo, con ventaja.

### ***cada uno habla de los toros según le fue en ellos***

Cada uno valora algo según la experiencia positiva o negativa que haya tenido con algo.

### ***cada uno mate su toro***

Se aconseja que se ocupe cada uno de lo que le compete sin entrometerse en asuntos ajenos.

### ***cada mozo lancee su toro***

Se aconseja que se ocupe cada uno de lo que le compete sin entrometerse en asuntos ajenos.

### ***caerse del cartel***

Incumplir un compromiso, por referencia a los toreros que no comparecen en corridas en las que estaban anunciados.

### ***cambiar de tercio***

Cambiar de tema. También significa cambiar de actitud.

### ***capear***

Controlar una situación adversa mediante acciones paulatinas.

### ***capear a alguien***

Entretener a alguien con engaños o evasivas. Eludir mañosamente un compromiso o un trabajo desagradable.

### ***capear el temporal***

Eludir con maña un compromiso o un trabajo desagradable.

### ***ciertos son los toros***

Expresión coloquial para afirmar la certeza de algo, por lo general desagradable, que se temía o se había anunciado. Equivale a decir: Cierto es lo que había sospechado, presumido o dicho.

Según José M.<sup>a</sup> de Cossío (Los Toros, tomo 2.º, pág. 239), indica certeza de un suceso temido. Aparece la expresión en el Quijote (cap. 35 de la 1.ª parte). El dicho no alude a los toros, sino a la fiesta o corrida de toros.

### ***citar en corto***

Actuar decididamente, con arrojo y valentía.

### ***citar en falso***

Engañar a alguien aparentando que se va a realizar una acción y luego no concluirla.

### ***coger al toro por las astas / coger al toro por los cuernos***

Enfrentarse resueltamente con una dificultad. Tomar las riendas de una situación, abordar con decisión un problema.

### ***cogerle el toro a alguien / cogerle a uno el toro***

Pillarle el toro a alguien. Encontrarse ante una dificultad. Ser víctima de una desgracia.

### ***cogida de Miura, muerte segura***

Los toros de la ganadería de Miura tienen fama de bravura. Son toros peligrosos.

### ***como si le hubieran clavado una banderilla***

Reaccionar con rabia y rapidez ante algo.

### ***con aire solano, no hay toro bravo***

Refrán propio de Andalucía, que hace referencia a lo cálido de este viento que es fuerte y quemazón.

El viento fuerte y cálido afecta a la bravura del toro.

### ***con el pelo de la dehesa***

Dehesa: Tierra acotada y por lo común destinada a pastos.

### ***con toro toreado, mucho cuidado***

Porque aprende el engaño y busca el cuerpo. Se usa en sentido figurado para prevenir a las personas contra aquellas que han tenido malas experiencias. En el *Refranero mexicano* se recoge una versión más larga: *Con toro que ya han toreado, vete con mucho cuidado*. También la variante: *Con toro jugado, mucho cuidado*.

### ***correr alguien como si un toro corriese tras él***

Correr con celeridad, presteza o prontitud.

### ***corrida de expectación, corrida de decepción***

Refrán típicamente taurino que habla de cuánto se defraudan las expectativas ante las buenas corridas. Existe las variantes *Día de expectación, día de decepción* y *Tarde de expectación, tarde de decepción*.

### ***cortar orejas***

Tener éxito en una empresa.

### ***cortar las dos orejas y el rabo***

Tener mucho éxito en una empresa.

### ***cortarse la coleta***

Dicho de un torero: Dejar su oficio. Apartarse de alguna afición o dejar una costumbre. Abandonar una empresa o un trabajo.

### ***crecerse al castigo***

Redoblar el empeño y el esfuerzo ante la adversidad.

### ***cuando escarba el toro en la arena parece estar cavando la fosa del torero***

Conocida greguería de Ramón Gómez de la Serna.

### ***cuidado, que está el toro en el tendido***

Advertencia de un peligro inesperado.

### ***cuidado, que viene el toro***

Advertencia de un peligro inesperado.

### ***dar cornadas al viento***

Esforzarse en vano.

### ***dar el cachete***

Acción drástica y a menudo alevosa mediante la cual se superan las posibilidades de resistencia de una persona cargada con problemas.

***dar el pase a alguien***

Romper una relación con él.

***dar el quiebro***

Engañar lo mismo que hace el torero con el toro hurtándole el cuerpo en el momento de la embestida.

***dar en la propia yema***

Acertar con precisión.

***dar estocada por cornada***

Dar la respuesta adecuada a un agravio o ataque.

***dar juego***

Se dice del toro que se presta a una faena lucida y, por extensión, de personas o cosas que la posibilidad de una interacción fructífera o un lucimiento de los protagonistas.

***dar la alternativa a alguien***

Concederle

a un torero el paso de novillero a matador; [fig] reconocer a alguien una capacidad para algo.

***dar la puntilla***

Acción drástica y a menudo alevosa mediante la cual se superan las posibilidades de resistencia de una persona cargada con problemas.

***dar la vara***

Molestar. Se refiere a las varas con las que el rejoneador hiere al toro.

***dar la vuelta al ruedo***

Ruedo: Redondel de la plaza de toros.

***dar largas***

Retrasar voluntariamente una acción, procrastinar. No atender una petición con excusas vanas.

***dar las últimas bocanadas***

Para indicar que alguien está ante las puertas de la muerte o en una situación crítica, por comparación con la situación del toro antes de morir.

***dar mucha romana***

Se dice de la mujer entrada en carnes, por alusión a la romana (instrumento que sirve para pesar).

El romanador era el encargado en el matadero de comprobar el peso de las reses.



**dar un aviso**

Dar una advertencia. Por similitud con el aviso que el presidente de la corrida da al torero cuando no ha matado el toro a los diez minutos de comenzada la faena de la muleta. Al tercer aviso, el toro es devuelto al corral.

**dar un capotazo**

Evitar a alguien o algo molesto.

Terminar rápidamente con un asunto enojoso.

**dar un recorte a alguien**

Pararle los pies tajantemente.

Proviene del movimiento rápido mediante el que el torero evita la cogida del toro.

**dar un revolcón**

Producir un encuentro desagradable, un fracaso o un contratiempo.

**dar un rejón / poner un rejón**

Designa acciones contundentes y sorprendidas, por alusión a la contundencia de los rejones que en el toreo a caballo se usan para debilitar o matar al toro.

**dar una cornada / recibir una cornada**

Herir, dañar. Se usa en el lenguaje amoroso y también en otros ámbitos.

**dar una estocada**

Emplearse a fondo, actuar con decisión, contundencia o rapidez para terminar algo.

**dar una media cambiada**

Despistar a alguien, engañarle.

**de alternativa**

De fama y renombre.

**de buen trapío**

Se dice de las mujeres de cuerpo escultural y quizás algo arrogantes.

**de buenos pitones**

Alusión a los encantos pectorales de la mujer.

**de cuernos, ni aun tintero**

Alusión a la infidelidad que ya aparece en el *Peribáñez* de Lope de Vega:  
*Si refranes considero, dos me dan gran pesadumbre; que a la cárcel, ni aun por lumbre, y de cuernos, ni aun tintero.*

### ***de Valdemorillo, ni vaca, ni novillo; y a poder ser ni mujer***

Este refrán pertenece a esa larga serie en la que se denosta e injuria a los pueblos vecinos. El refrán es solo un pique entre pueblos ayudado por la rima fácil.

La feria de Valdemorillo (Madrid-España), a primeros de febrero, es la primera de la temporada taurina española. En ella se dan cita importantes ganaderías y suelen despuntar los novilleros que luego llenarán las plazas el resto de la temporada o en años venideros.

### ***dejar a alguien en las astas del toro***

Dejar a alguien en la estacada. Poner a alguien en una situación de desventaja y peligro.

### ***dejar a alguien en los cuernos del toro***

Dejar a alguien en la estacada. Poner a alguien en una situación de desventaja y peligro.

### ***dejar a alguien para el arrastre***

Dejarlo deshecho moral o físicamente. Agotarlo, cansarlo.

### ***dejar la capa al toro***

Perder algo por salvarse de otro peligro mayor.

### ***del toro manso me libre Dios, que del bravo me libro yo***

Curiosa variante andaluza del conocido refrán *Del agua mansa líbreme Dios, que da la brava ya me libro yo*.

### ***desde el burladero se ven muy bien los toros***

No exponerse a un peligro.

### ***desde la barrera, bien torea cualquiera***

No exponerse a un peligro.

### ***despachar de un bajonazo***

Quitarse algo de en medio de manera expedita, aunque sea poco airosa.

### ***división de opiniones***

Discordia, desunión de los ánimos y opiniones.

### ***dormirse en la suerte***

Relajarse después de un logro.

### ***echar la capa al toro***

Intervenir en asunto que interesa a otra persona, para favorecerle. Abandonar parte de una cosa para salvar otra.

### ***echar un capote a alguien***

Ayudar a alguien a salir de una situación embarazosa. También intervenir para disimular un error de otra persona.

### ***echarle el toro a alguien / soltarle a alguien el toro***

Decirle sin contemplaciones algo desagradable. Insinuar o decir algo desagradable a alguien.

### ***echarle el toro a una visita***

Hacer que una visita molesta se marche.

### ***echarse al ruedo***

Lanzarse a la aventura.

### ***el amo va a los toros, vámonos todos***

Indicación a seguir el ejemplo del superior aun aunque este da mal ejemplo.

### ***el que con toros sueña, que no se case***

Incluido también en el *Refranero mexicano*, se dirige a los celosos para aconsejarles que no se casen, pues van a ver razones para sus celos por cualquier lado.

### ***el que torea al toro, tiene que aguantar la cornada***

Del *Refranero mexicano* declara que el que se expone a riesgos ha de asumir las consecuencias.

### ***el torero propone, el empresario dispone, y el toro lo descompone***

Versión taurina del conocido refrán: *El hombre propone, Dios dispone, y viene la mujer y lo descompone*.

### ***el toro de cinco y el torero de veinticinco***

Un buen toro debe tener cinco años y un torero, veinticinco.

### ***el toro y el vino, debe ser fino***

Es bien sabida la relación del mundo del vino con el mundo del toro, que también ha sabido ligarlo en una imagen la casa Osborne. Este refrán, independientemente de su significado, nos trae evocaciones de las ferias de Jerez y Puerto de Santa María, y bien pudiera ser que este fino no sea otro que el vino fino que se bebe en esas y otras ferias andaluzas.

### ***embestir con o contra alguien/algo***

Ir con ímpetu sobre alguien o sobre algo.

### ***empitonar a alguien***

Afectar a alguien una desgracia o un hecho desagradable. También, causar a alguien un daño o atacarlo.

### **en mayo, toro y caballo**

Trozo de un refrán mucho más largo, que va recorriendo los meses del año y las cosas idóneas o típicas de ellos: *En enero, el gato en celo; febrero, merdero; marzo, sol como mazo; en abril, aguas mil; en mayo, toro y caballo; en junio, hoz en puño; en julio, calentura y aúllo; en agosto, frío en el rostro; en septiembre, el rozo y la urdiciembre; en octubre, uñe los bueyes y cubre; en noviembre y diciembre, coma quien tuviere y quien no tuviere siembre.* Mayo es, sin duda, uno de los meses más típicamente taurinos en los que se dan importantes fiestas. En Madrid, la feria de San Isidro ocupa su segunda mitad.

### **entablarado**

Se dice del toro que tiene querencia a las tablas. En sentido figurado, se dice del marido receloso de que le pongan los cuernos.

### **entonces serán los toros**

Advertencia de algo que ocurrirá.

### **entrar a matar**

Obrar con resolución, abordar un problema de manera contundente.

### **entrar en varas**

Aceptar resignadamente un castigo o una imposición. Se dice por el toro que, en vez de huir, arremete contra el picador que le está hiriendo.

### **entrar por la puerta grande**

Comenzar con éxito una empresa o actividad.

### **entrarle a alguien al trapo**

Responder irreflexivamente a las insinuaciones o provocaciones.

### **entre los cuernos del toro**

Se dice de quien se encuentra en un lugar de mucho riesgo.

### **escurrir el bulto**

Evitar una situación molesta o incómoda con habilidad y disimulo. Huir de una obligación o responsabilidad.

### **eso no tiene quite**

No tener un quite: No tener remedio o forma de evitarse. |Ser muy difícil impugnarlo o resolverlo.

### **eso queremos los de a caballo, que salga el toro**

Dicho con el que se expresa de manera soberbia y displicente que no se teme el planteamiento de un problema.

Uno de los refranes recogidos por Sbarbi: «Explica el deseo que tiene alguno de lo que mira como útil, aunque a costa de alguna dificultad o peligro».

**espantada**

Huida repentina de un animal. Desistimiento súbito, ocasionado por el miedo.

**estar al quite / estar a los quites**

Estar preparado para acudir en defensa de alguien.

Estar atento para salir al paso y corregir los errores o torpezas de otra persona.

**estar bien puesta de pitones**

Se dice de una mujer arrogante.

**estar como un toro**

Ser robusto y fuerte. Estar sano como un coral y fuerte.

**estar con el capote al brazo**

Estar atento para entrar en acción en caso de ser necesario.

**estar en capilla**

Hallarse a la espera de un acontecimiento decisivo y difícil.

La expresión se refiere tanto a los condenados en vísperas de la ejecución como a los toreros que rezan antes de salir al ruedo.

**estar en su terreno**

Ocupar el lugar que a uno le corresponde.

**estar enchiquerado**

Estar preso. Estar a la espera de un evento. El chiquero es el lugar donde están los toros antes de salir al coso.

**estar fuera de cacho**

Hallarse en una posición ventajosa y sin excesivo riesgo. Hace referencia al hecho de que el torero está fuera de cacho cuando no está directamente delante de los cuernos del toro. Cacho quiere decir 'pescuezo'.

**estar hecho un becerro**

Se dice de las personas recias, violentas, fuertes y, también, caprichosas.

**estar hecho un dominguillo**

Se refiere a un pelele relleno de paja que se le lanzaba antiguamente al toro para que este se desahogase.

Por extensión, se utiliza para designar a un don nadie o a alguien sobre el que se puede mandar fácilmente.

**estar hecho un toro**

Estar fuerte, en condiciones físicas óptimas.

### ***estar hecho un toro de fuego***

Estar furioso, molesto, enojado. Antiguamente, se le ponía en los pitones al toro ramas atadas a las que se les prendía fuego.

### ***estar lleno hasta la bandera***

Haber en un sitio, sobre todo en un estadio, una gran cantidad de gente.

### ***estar para el arrastre***

Hallarse en extremo decaimiento físico o moral. Estar en muy malas condiciones, por similitud a los toros ya muertos, que son arrastrados fuera de la plaza por las mulas.

### ***estar para el descabello***

Estar ya acabado. Estar alguien preparado para conseguir fácilmente algo de él.

### ***este niño está hecho un torete***

El niño ha crecido y está hecho todo un mozo.

### ***estocada por cornada***

Para denotar el daño que alguien recibe en el mismo acto de hacérselo a otro.

### ***estreno de alcalde, novillos y baile***

Por alusión a la costumbre de las nuevas autoridades de organizar festejos.

### ***farolear***

Presumir. Por el lance taurino conocido por "farol", en el que torero levanta el capote al pasar el toro, girando rápidamente para quedarse nuevamente frente a este.

### ***furioso como un toro encerrado***

Los toros en el toril muestran gran inquietud.

### ***garbo torero***

Epítome de la gracia y elegancia. El torero ha de conjugar la valentía con el buen hacer en sus movimientos ante el público y ante el toro.

### ***grana de sangre de toro / grana morada***

Aquella cuyo color tira a morado, por lo cual es muy inferior a la otra.

### ***haber hule***

Advertencia de un peligro grave. Puede hacer referencia al hule de las enfermerías.

### ***haber toros y cañas***

Haber fuertes disputas sobre algo.

### ***haberle visto las orejas al toro***

Haber *conocido* el peligro de cerca.

### ***hablemos de toros***

Expresión *para* cambiar de tema o de conversación.

### ***hacer algo a toro parado***

Pretender que se hace algo difícil y trabajoso, cuando en realidad es algo muy fácil.

### ***hacer algo a toro pasado***

Hablar con suficiencia cuando ya no hay riesgo de equivocación.

### ***hacer algo al revuelo de un capote***

Aprovecharse de alguna circunstancia para sacar provecho o ventaja.

### ***hacer buen tercio a alguien / hacer mal tercio a alguien***

*Hacer alguien buen tercio a otra persona.* Ayudarle; hacer beneficio en una pretensión o cosa semejante. *hacer alguien mal tercio a otra persona.* Estorbarle; hacer daño en una pretensión o cosa semejante.

### ***hacer el paseíllo***

Alude al desfile que hacen los toreros y su cuadrilla antes de comenzar el espectáculo. Significa, en general, inicio de una acción

### ***hacer el quite***

Actuar, estando muy atento, para ayudar o corregir un error a alguien

### ***hacer limpieza de corrales***

Acabar con todos los restos. Alude a las corridas en las que se lidian toros de distintas ganaderías que han quedado sobrantes al final de la temporada.

### ***hacer novillos***

Especialmente un escolar: Dejar de asistir a alguna parte contra lo debido o acostumbrado. Faltar a una obligación, especialmente un estudiante a clase.

### ***hacer una faena a alguien***

Gastar una mala pasada a alguien. Con faena se hace referencia a los pases de muleta que el torero da antes de la suerte de matar. Se ignora si esta acepción de hacer una faena procede de adoptar el punto de vista del toro.

### ***hacerle una buena faena a alguien***

En el campo, cada una de las operaciones que se verifican con el toro. En la plaza, las que efectúa el diestro durante la lidia, y principalmente la brega con la muleta, preliminar de la estocada. [Fig.] Jugarle a alguien una mala pasada, hacerle una jugarreta: chanza, burla, estafa.]

### ***hacer una faena de aliño***

La que realiza el matador, sin adornos ni intención artística, con el fin de preparar al toro para la suerte de matar. Por extensión, se hace referencia a la acción de preparar algo o a alguien para que otra persona termina la tarea.

### ***hasta el rabo todo es toro***

Corresponde a la serie de refranes que indican que un negocio, trabajo o tarea no debe considerarse concluido hasta que se ha llegado al final, pues pueden surgir imprevistos. Hay que tener, por lo tanto, firmeza y tesón para terminar las tareas empezadas. En el ámbito taurino además el peligro acecha hasta el final, el toro puede volverse en mitad de un pase, por lo que el torero no puede confiarse.

### ***huyendo del toro cayó en el arroyo***

Escapar de una situación peligrosa para meterse en otra peor. Salir de Guatemala y entrar en Guatepeor. A veces queriendo huir de un peligro se cae en otro mayor. Hay otro que dice: *Huyendo de la sartén, dio en las brasas el pez.*

### ***ir a cortar muchas coletas***

Estar dispuestos a triunfar humillando a los demás.

### ***ir a los toros y tomar el sol, es la mejor vida para el español.***

Filosofía de la vida que supuestamente tienen los españoles.

### ***ir al hule***

Ir a la enfermería (por el hule que allí se utilizaba). Por extensión, ir directamente al fracaso.

### ***ir al quite***

Acudir prontamente en defensa o auxilio de alguien, sobre todo en cosas de carácter moral.

### ***ir de toros***

Como ir de picos pardos, andar de picos pardos: Ir de juerga o diversión a sitios de mala nota.

### ***irse derecho al toro***

Actuar con seguridad y sin vacilación.

### ***írsele el toro***

Perder la ocasión. Designa en el lenguaje taurino la situación en la que el torero no ha sabido dominar al toro, perdiendo la oportunidad de lucimiento.

### ***jugar al toro***

Juego de niños.



### ***la hora de la verdad***

Momento en que el torero ha de entrar a matar, decidiendo el éxito o el fracaso de la corrida.

### ***la mujer, el toro y el melón, como salen, son***

*El toro y el melón como salen, son. Tres cosas hay que nadie sabe cómo han de ser: el melón, el toro y la mujer. El melón y la mujer, difíciles son de conocer.* Significa que por muy buena presencia que tenga el toro, por muy bueno que sea el encaste o afamada la ganadería, al final lo que importa es cómo se comporte durante la lidia. De la misma manera, el melón exige cala y cata.

### ***la Providencia al quite***

Se dice cuando alguien se ha escapado por los pelos de un accidente o situación difícil.

### ***lanzarse al ruedo***

Empezar una acción con mucho ánimo o con irreflexión.

### ***largar trapo***

Ponerse en situación ventajosa para evitar el riesgo del ataque del toro. [Fig.] Eludir un ataque. Prepararse a actuar con ventaja.

### ***las plazas traen huéspedes o barajas***

No todo lo que nos hace ganar dinero es bueno y, a veces, el querer ganar mucho puede traer malas consecuencias.

### ***liar los bártulos / liar los trastos***

Hace referencia al hecho de estar a punto de hacer algo. Los trastos hacen referencia en el mundo taurino a la muleta y la espada del torero.

### ***lidiar***

Luchar, llevar adelante una situación o relación intentando que resulte de la mejor manera posible.

### ***lidiar alguna cosa o a alguien***

Batallar, pelear, pleitear, litigar, hacer frente a uno, oponerse, tratar, comerciar con una o más personas que causan molestia y ejercitan la paciencia.

### ***lidiar contra el destino***

Expresión enfática en la que se alude a la lucha continua de la persona contra el destino, algo que no puede manejar.

### ***llamar al toro desde la barrera, eso lo hace cualquiera***

Este refrán hace referencia a lo fácil que es hablar o tratar un problema que no nos afecta personalmente. También en el *Refranero mexicano*.

Declara lo que enuncia, que, sintiéndose a resguardo, cualquiera puede ser bravucón.

### ***Llegar a las mulillas***

Llegar tarde. Hace referencia a las mulas que arrastran fuera del ruedo una vez que el torero lo ha matado.

### ***Llegar al último toro***

Llegar tarde a algo. Llegar a los postres.

### ***Lleno hasta la bandera***

Estar un local o recinto lleno hasta la bandera: repleto de espectadores.

### ***Llevar las intenciones de un toro***

Tener malas intenciones al obrar.

### ***los toreros en las plazas; los cómicos, en las tablas***

Este refrán aconseja que cada uno debe estar en su sitio, sin entrometerse en el oficio o la vida de los demás.

### ***los toros dan las cornadas y Dios se encarga de repartirlas***

El refrán hace referencia de manera irónica a lo caprichoso que es el destino en general y, en concreto, en el mundo de los toros, pues nunca se sabe en qué momento puede el toro coger al torero.

### ***los toros dan y quitan***

En los toros se puede ganar fama y dinero, pero, al mismo tiempo, se puede perder hasta la vida. Es decir, lo mismo que algo te aporta dinero y fama, puede hacértelo perder en igual medida.

### ***los trastos de matar***

Los instrumentos idóneos para llevar a cabo cualquier acción. Los trastos son la muleta y el estoque de matar, imprescindibles para llevar a cabo una faena. También se utiliza esta expresión cuando se produce un relevo en algún cargo: "el gobernador cedió los trastos de matar a su sucesor".

### ***los últimos toros no dan nunca honra ni provecho***

Las cosas suelen salir mal cuando se hacen tarde y fuera de tiempo. Esta expresión hace referencia a la idea de que el último toro es el peor para la lidia pues el público está ya cansado.

### ***mano a mano***

Una situación en la que dos personas solas trabajan o se enfrentan. Viene de las corridas en las que solo dos toreros llevan a cabo la lidia.

### ***más cornadas da el hambre / más cornás da el hambre***

Peor que ponerse delante de un toro es pasar hambre. Otra de las frases míticas del toreo que hace referencia al origen humilde de

muchos toreros, que antes de conseguir fama y dinero tuvieron que pasar muchas necesidades. Se atribuye esta frase a Manuel García y Cuesta, el Espartero, respuesta que dio cuando le preguntaron si no temía arrimarse al toro.

### ***más cornadas dan las mujeres***

Las mujeres son más peligrosas que los hombres.

### ***más valor que el Guerra***

Ser muy valiente y decidido, en referencia al torero cordobés Rafael Guerra, *Guerrita*, famoso por su arrojo y valentía.

### ***me cortaré la coleta si ...***

Estoy convencido de que es así, de que es verdad.

### ***imenuda vara!***

Pesadez, obstinación. Ver: aguantar vara y dar la vara.

### ***imenudo embolado!***

Expresión que se utiliza cuando se está metido en un lío o tiene que enfrentarse a una situación molesta. Viene de los toros embolados, toros a los que se les pone algo en los pitones para que no puedan hacer excesivo daño al cornear (típico de las corridas portuguesas). Para un torero español resultaría molesto el tener que lidiar a un toro así preparado, por la falta de lucimiento que eso conlleva.

### ***imenudo viaje!***

Ataque verbal o físico que deja mal parada y en evidencia a otra persona. Hace referencia al movimiento del toro que intenta cornear al torero.

### ***mete el toro en el lazo, que aún viene el plazo***

Este refrán hace referencia al hecho de tener que estar prevenido.

### ***meter a alguien la espada hasta la guarnición***

Apretarle, estrecharle con razones o causarle un vivo sentimiento.

### ***meterse en el callejón***

Huir de un peligro o una situación difícil. El torero se mete en el callejón si en un lance de la corrida queda totalmente desprotegido ante el toro, corriendo grave peligro.

### ***mirados desde el tendido, toros los toros parecen chicos***

Hace alusión de lo fácil que es tratar un problema o una situación difícil que no nos afecta directamente. Ver: ver los toros desde la barrera.

### ***mirar los toros desde el andamio***

Presenciar algo o tratar de ello sin correr el peligro a que se exponen quienes en ello intervienen.

### ***mirar los toros desde el balcón***

Presenciar algo o tratar de ello sin correr el peligro a que se exponen quienes en ello intervienen.

### ***mirar los toros desde la barrera***

Presenciar algo o tratar de ello sin correr el peligro a que se exponen quienes en ello intervienen.

### ***mirar los toros desde la talanquera***

Presenciar algo o tratar de ello sin correr el peligro a que se exponen quienes en ello intervienen.

### ***miura / ser un miura***

Toro de la ganadería de Miura, formada en 1848 por Eduardo Miura, famosa por la bravura e intención atribuida a sus reses. [Fig.] Persona aviesa, de malas intenciones.

### ***miura / atacar como un miura / embestir como un miura***

*arremeter, atacar, embestir, entrar en una discusión, resoplar, salir, sentirse como un miura:* Hacer algo con el ímpetu, la bravura y la acometida de un toro de la ganadería de Eduardo Miura, famoso por su bravura.

### ***mujer de buen trapío***

Garbo, gracia y brío con que se mueve una mujer.

### ***no es de bravo señal buena, toro que escarba la arena***

Ya que es señal de desconfianza y mansedumbre. De igual forma no son signos de bravura, el echar la cara al suelo, brincar, cangrejar o andar de costado.

### ***no es miedo al toro, sino al final del cacho***

El cacho en Hispanoamérica es el cuerno. Por otro lado, en el mundo taurino, es muy usual la expresión fuera de cacho para referirse al torero que ejecuta la faena, especialmente la de muleta, fuera de la jurisdicción del toro. Torear fuera de cacho es muchas veces sinónimo de 'torear con miedo'.

### ***no haber perdido el pelo de la dehesa***

Ser rústico, poco refinado.

### ***no hay billetes***

Lleno total en un espectáculo.

### ***no hay buen diestro sin banderillero***

Alude a la importancia del trabajo en equipo y al hecho de lo importante que es tener detrás de cualquier actividad a una persona de total confianza, lo mismo que para el diestro (matador) lo es un miembro de su cuadrilla.

### ***no hay por qué ocultar el pelo de la dehesa***

No hay por qué ocultar sus orígenes campesinos.

### ***no hay quinto malo***

Refrán que ha pasado también al habla general y que tiene su origen en los tiempos en los que no había sorteo y los ganaderos reservaban para ese lugar aquel toro que creían que iba a dar mejor juego.

Hacían el número cinco de la lidia los toros: Bailador, que mató a Joselito en Talavera en 1920, e Islero, el miura que corneó a Manolete en la plaza de Linares acabando con su vida.

### ***no hay toro que resista dos garrochas***

Situación extrema, que ya no se puede aguantar. La garrocha es la vara que el picador utiliza frente al toro.

### ***no hay toro valiente para tanta garrocha***

Refrán popular del *Refranero mexicano* que en forma declarativa significa lo que enuncia: que hasta el más valiente se achica cuando el peligro es grande, está protegido y no ofrece una lucha leal, como el picador que usa una garrocha larga para mantener lejos al toro.

### ***no me dejes torear***

Conmigo no se juega.

### ***no morir de cornada de burro***

cualquier peligro, por leve o imaginario que sea.

### ***no salir del burladero***

Mantenerse prevenido.

Los burladeros son vallas que se colocan delante de la barrera de la plaza de toros, a poca distancia, para que el torero se pueda refugiar del toro.

### ***no te pongas moños***

Para aconsejar a una persona que no presuma, que no se atribuya méritos que no son suyos.

### ***no tener quite algo***

No tener remedio o forma de evitarse. Ser muy difícil impugnarlo o resolverlo.

### ***no tener un pase***

Ser inútil, no servir para nada. En referencia al toro malo, que no puede ser lidiado en condiciones.

### ***novillada***

Acontecimiento que se juzga como algo de poco interés, "descafeinado".

### **novillero**

Novato, sin experiencia. En el mundo de los toros, el novillero es un torero en sus comienzos que lidia toros pequeños (de no más de tres años).

### **novillo**

Cornudo. Hombre cuya mujer comete adulterio.

### **nuevo en esta plaza**

Dícese del que trabaja por primera vez en algo o se enfrenta por primera vez a una situación.

### **o tú matas al toro, o el toro te mata a ti**

Máxima taurina en el que muchos encierran la esencia del toreo e incluso de la existencia del torero.

### **oír los clarines**

Aviso de que ha llegado el momento de actuar. El clarín es el instrumento que en la corrida tocan unos empleados para avisar de los cambios de tercio y de las decisiones del presidente de la plaza.

### **iotro toro!**

Cambiamos de tema. Expresión en voz alta con la que se conmina a que cambie una situación, rechazando la actual y reclamando algo mejor.

### **ovación y oreja**

Proclamación del éxito de una acción. La ovación y la oreja suponen dos de los máximos galardones que el torero puede recibir después de su faena, especialmente cuando van juntos.

### **pa los toros del Jaral, los caballos de allá mismo**

Se conocen distintas variantes: *Pa las mulas del Jaral, los caballos de allá mismo*, entre otros. Refrán mexicano, de la zona de Guanajuto, que significa que para entenderse con los bravos, los difíciles de una zona, lo mejor es alguien de su misma tierra, de sus mismos orígenes. Es equivalente a este otro: *La cuña, para que apriete, ha de ser del propio palo*.

### **pan y toros**

Expresión popular algo exagerada que refleja la importancia de los toros en la sociedad española por los términos que coordina. La expresión completa es: "pan y toros queremos; y si falta algo, que sea lo primero". Este dicho, adaptado a la realidad española de los siglos XVIII y XIX, tiene su origen en el conocido dicho latino *panem et circenses* con el que el poeta Juvenal despreciaba a sus contemporáneos, ya en la decadencia del Imperio, por pedir solo trigo y espectáculos circenses gratuitos. Modernamente se han sustituido los toros por el fútbol: Pan y fútbol. Miguel de Unamuno en su conocido artículo «El espíritu

castellano» (1895) ensarta el refrán en medio de su razonamiento de esta manera: «¡Pan y toros, y mañana será otro día! Cuando hay, saquemos tripa de mal año, luego... ¡no importa!».

***para su capote***

Hacer algo sin decírselo a nadie de manera voluntaria.

***para torear y para casarse hay que arrimarse***

Para realizar ciertas tareas hay que saber arriesgarse y estar dispuesto a todo, lo mismo que en toreo y en el matrimonio.

***para un buen banderillero hay toro en todas partes***

Elogio del que actúa decididamente; también del que realiza su trabajo sin esfuerzo.

***pararle los pies a alguien***

Lamarlo al orden, frenar su ímpetu.

***pasar por alto***

No tener algo en cuenta. En tauromaquia, se hace referencia a los mulatazos que el torero da por encima del toro para que este pase en paralelo al cuerpo del torero.

***pedir banderillas***

Frase sarcástica con las que se alude a un cornudo.

***pedir el cambio***

Estar agotado. El torero pide el cambio de tercio al presidente de la corrida cuando ve que el toro es flojo y no quiere que se le castigue más con las banderillas o la vara.

***pelean los toros y mal para las ranas***

Pagar justos por pecadores. Cuando un tercero sufre indirectamente las consecuencias del enfrentamiento de otros.

Habla de que en las peleas el mal suele llevarse el que está en medio.

***¡pero eso es en los toros!***

Expresión que denota lo inadecuado o extremo que resulta el contenido de lo que alguien está diciendo en una situación determinada.

***picador seas, y en Aranda te veas***

El público de Aranda de Duero, formado básicamente por las peñas, tiene fama de ser bronquista y a la mínima, nada más que salen los picadores, empezar con las broncas.

***pillarle el toro a alguien***

No conseguir hacer o finalizar algo en un plazo determinado. *Al final, siempre te acaba pillando el toro.*

### ***pinchar en hueso / dar en hueso***

Fallar al entrar a matar al toro. Encontrar oposición en alguien, o dificultad en algo que se intenta. Fracasar en el intento de hacer algo, no producir el efecto deseado.

Cuando el torero pincha en hueso, el estoque golpea el espinazo del toro, por lo que no penetra y, de este modo, no se puede matar al toro.

### ***pisar el terreno al toro***

Insistir, hostigar a alguien metiéndose en sus asuntos.

### ***poner a alguien una banderilla***

Banderilla: Dicho picante o satírico, pulla.

### ***poner banderillas negras***

Imponer un castigo máximo.

La expresión hace referencia a la costumbre de señalar así al toro con falta de fuerza, que se devuelve a los corrales.

### ***poner en suerte a alguien***

Preparar a alguien habilidosamente para ejecutar una acción sobre él. Cuando se coloca al toro, se lo prepara para ser banderilleado, estoqueado, etc.

### ***poner un par de banderillas***

Decir algo malintencionado y agudo contra alguien.

### ***ponerle a alguien una vara***

Al igual que poner un par de banderillas, espetar algo ingenioso y malintencionado contra alguien.

### ***ponerse de grana y oro***

Comer y beber excesivamente.

### ***ponerse el mundo por montera***

No tener en cuenta para nada la opinión de los hombres, no hacer caso del qué dirán. Actuar sin prejuicios, sin tener en cuenta a nadie y con gran tranquilidad.

### ***ponerse hecho un toro***

Subirse por las paredes, montar en cólera. Ponerse furioso. También, en similitud con "estar hecho un toro", ponerse fuerte, estar en forma.

### ***ponerse moños***

Presumir, fanfarronear.

### ***preparar los trastos***

Disponerse a actuar.



### ***putas, galgos y toreros, los tres años primeros***

Alude a que es mejor dedicarse a las actividades mencionadas cuando hay juventud.

### ***putas y toreros, a la vejez los espero***

Refrán, complementario al anterior, en el que se pone de manifiesto cómo la edad muestra la verdadera naturaleza y valía de alguien, ya que en estos dos oficios la juventud es una ventaja manifiesta.

### ***puya***

Expresión agresiva y intencionada.

### ***¡que Dios reparta suerte!***

Expresión que se utiliza para desear suerte. La utilizan los toreros y sus cuadrillas antes de salir a la plaza para comenzar la corrida.

### ***que el toro engorde y que perezca el hombre***

Alude a la paradoja que supone engordar al toro para mejorar su presencia y fuerza para la corrida, lo que va en perjuicio del torero que tiene que lidiarlo. En general, se alude a la idea de que muchas veces actuamos sin darnos cuenta en contra de nuestros intereses.

### ***quedarse como toro agarrochado***

Quedarse dolorido, destrozado.

### ***quedarse en la querencia***

Situarse en la posición que se cree más ventajosa para defenderse de algo; igual que el toro, por instinto natural de defensa, tiene tendencia a acercarse a los toriles.

### ***quien con toros anta, a torear aprende***

Hace referencia a la influencia decisiva del medio que rodea a alguien en su formación profesional y personal, sobre todo en la época de aprendizaje.

### ***quitar moño***

Poner en evidencia a alguien que se ufana de sus méritos, superándolos con los de uno mismo.

### ***recargar en la suerte***

Empeñarse en hacer algo.

### ***recibir a porta gayola***

Acometer algo sin protección o reserva; hace referencia al lance en el que el torero espera la salida del toro de rodillas justo enfrente de la puerta del toril para recibirlo con un giro del capote por encima de la altura del pecho. Es una de las suertes más espectaculares del toreo a capote.

***recibir un revolcón***

Ser volteado por el aire y arrojado al suelo; [fig] Ser vencido contundentemente por un adversario en una disputa o discusión. Sufrir un encuentro desagradable, un fracaso o un contratiempo.

***recibir una cornada***

Sufrir un percance grave o enterarse de una mala noticia.

***rejón de castigo***

Castigar a alguien duramente con algo que se diga o haga.

***rematar la faena***

Terminar lo que se ha empezado, culminar un trabajo.

***repetir la suerte***

Reafirmarse en lo hecho o dicho.

***romperse los cuernos***

Trabajar duro.

***sacar a alguien a hombros***

Ensalzar a alguien de manera triunfal. El torero sale a hombros por la puerta grande de la plaza cuando su faena ha sido magnífica.

***sacar alguien la capa / sacar su capa***

Justificarse o argüir bien en algún trance apretado.

***sacar limpio el caballo***

Realizar algo con pulcritud y elegancia.

***salir como toro del chiquero***

Salir de un sitio brusca y violentamente.

***salir por la puerta grande***

El máximo reconocimiento para un torero es ser sacado a hombros por la puerta grande de la plaza de toros.

Obtener un triunfo rotundo, acabar con éxito una empresa. Ver: "sacar a hombros".

***salir por pies***

Abandonar precipitadamente una tarea. Huir de algún lugar por temor.

***saltar a la torera***

Saltar sobre algo apoyándose en ello con una o ambas manos y pasando por encima el cuerpo con los pies juntos sin rozarlo.

***salir al toro***

Enfrentarse con un problema. Comenzar a hacer algo.

***saltarse algo a la torera***

Ignorar algo, por ejemplo, una norma o una ley. Soslayar una obligación o un compromiso. Pasar por alto el cumplimiento de una obligación sin aparente esfuerzo y con habilidad.

***se arrancó como un vitorino***

Actual fogosamente, de manera agresiva. Hace referencia a la fama de fieros que han adquirido los toros del ganadero Victorino Martín.

***se fue con su moño tieso***

Abandonar una situación convencido de tener razón.

***ser algo un descabello***

Ser algo un disparate, un despropósito.

***ser algo un herradero***

Una situación caótica.

***ser blando al hierro***

Ceder pronto. Darse enseguida por vencido.

***ser como un cabestro***

Ser dócil, manso y abnegado; también, ser un cornudo.

***ser de mucho cuidado***

Persona con la que hay que andarse con precauciones al tratar con ella.

***ser más cabrón que Montoro, que era monte y era toro***

Expresión exagerada para referirse a la cornudez del marido. Cornudo: Se dice del hombre al que su mujer es infiel, y en especial si lo consiente.

***ser más corrido que un novillo embolado***

Estar muy ducho en algo, sabérselas todas. Los novillos embolados, que van de feria en feria, adquieren una experiencia que los hace muy difíciles de evitar y engañar.

***ser más desgraciado que un caballo de plaza***

Ser muy desgraciado. Se alude a la desventaja del caballo del picador que, hasta los años de la Guerra Civil, salía a la plaza sin protección alguna.

***ser más receloso que un toro***

Ser muy desconfiado.

***ser un desecho de tianta***

Ser un desastre en algo; también, tener un origen o reputación dudosa. Se alude al hecho de aquellos toros que son desechados por el ganadero en sus primeros años, cuando, probados en sus condiciones

de bravura, no llegan al mínimo exigible por lo que no son utilizados como sementales, sino que son enviados al matadero. Si no son bravos, o si tienen algún defecto en los cuernos, el ganadero puede venderlos como novillos para ser lidiados.

***ser un espontáneo***

Actual sin previo aviso en una situación determinada. Hace referencia a los que saltan al ruedo desde el público para intentar torear en medio de una corrida.

***ser un figura***

Persona de renombre dentro de su profesión o actividad.

Ver: "primer espada".

***ser un hombre corrido***

Ser experimentado y astuto como el toro.

***ser un mal bicho***

Ser malvado, actual siempre con mala intención.

***ser un maleta***

Ser un inútil, ser alguien sin oficio ni beneficio, probablemente porque los aspirantes maletillas son los aspirantes a toreros que viajan de un sitio a otro en busca de una oportunidad.

***ser un novillero***

Ser novato, poco experto y experimentado.

***ser un primer espada***

Tener la categoría más alta dentro de un grupo o profesión. Ser el protagonista de algo.

***ser un sobrero***

Estar en algún sitio como sustituto de última hora de alguien que ha fallado.

***ser un toro claro***

No ser taimado, ser franco.

***ser un toro corrido***

Persona que es dificultosa de engañar, por su mucha experiencia.

***ser una cosa de cartel***

Ser digno, por su calidad, de ser anunciado en un cartel de toros.

Por extensión, tener cierta fama y buena reputación.

***ser una mujer del arte taurino***

Mujer con posibilidades de ponerle los cuernos a su marido.

### ***ser una vaca loca***

Actuar de manera alocada, sin orden ni concierto.

La expresión ha adquirido una enorme popularidad, desde la aparición de una enfermedad que afecta gran parte del ganado vacuno en el Reino Unido.

### ***siéntese en las astas del toro***

Se dice a aquel que se mete en lo que no le importa (por aquello de ser un lugar o situación inadecuada).

### ***soltar el pelo de la dehesa***

Resabios que conservan las gentes rústicas. Refinarse y perder la rusticidad.

### ***soltar la capa***

Perder algo por salvarse de otro peligro mayor.

### ***soltarle a alguien el toro***

Decirle sin contemplaciones algo desagradable.

Echar algo en cara a alguien delante de los demás. También alude al hecho de darle a alguien de manera inesperada la responsabilidad de resolver una situación difícil.

Una variante enfática es "soltarle a alguien un morlaco", pues los morlacos son toros de gran tamaño.

### ***sortear algo***

Evitar algo, normalmente un peligro u obstáculo. Viene de la expresión taurina "suerte", que hace referencia a los diferentes lances de la corrida de toros.

### ***suerte y ¡al toro!***

Para desear suerte en el desempeño de una tarea.

### ***isuerte y al toro!, y tiene usted un miura***

La conocida expresión *isuerte y al toro!* con la que se desea suerte en el desempeño de alguna tarea se ve potenciada aquí con la introducción de los míticos miuras, sin duda la ganadería más prestigiosa en España.

Los miuras también intervienen en dichos como tener más peligro que un miura o tener más cuernos que un miura.

La ganadería Miura se fundó en 1842 por Juan Miura. Un miura, Islero, quinto de la tarde, cogió a Manolete en el momento de entrar a matar en la plaza de Linares el 28 de agosto de 1947 causándole la muerte.

En 1898, otro miura, Perdigón, había terminado con otro torero mítico, el Espartero: *Los toritos de Miura ya no tienen miedo a nada, que se ha muerto el Espartero, el que mejor los mataba.*

### ***tabaco, toros, naipes y vino llevan al hombre a San Bernardino***

Alude a una serie de actividades que pueden llevar rápidamente a la decadencia física, la muerte o al asilo (San Bernardino era un asilo de Madrid).

### ***tener buena maleta***

Tener buena mano izquierda: Habilidad o astucia para manejarse o resolver situaciones difíciles.

### ***tener la cabeza más dura que un picador***

Ser extremadamente terco.

### ***tener mano izquierda***

Tener gran habilidad para hacer las cosas con disimulo o para controlar una situación.

### ***tener más dinero que un torero***

Ser muy rico.

### ***tener más intención que un toro marrajo***

Ser muy taimado y actuar solo con malos propósitos. Los marrajos son toros que solo embisten cuando tienen posibilidad de asestar el golpe.

### ***tener más que ver que una corrida de toros***

Alude a una situación digna de ser atendida por su vistosidad o atractivo.

### ***tener más sentido que un toro***

Ser astuto y extremadamente receloso y cuidadoso.

### ***tener muchos moños***

Ser muy engreído.

### ***tener oficio***

Ser alguien experimentado en una profesión.

### ***tener peor intención que un Miura***

La fama de bravura y dificultad para la lidia de los toros de la ganadería Miura da lugar a expresiones como esta. Significa actuar con malos propósitos.

### ***tener por divisa***

Presumir, llevar a gala la conducta y características personales de uno, como muestra de integridad y autoestima.

La divisa es el distintivo de cada ganadería que el toro lleva marcado.

### ***tener que lidiar con alguien***

Tener que luchar con alguien. Tener dificultades en el trato con alguien.

**tener que lidiar con niños**

Tener dificultades para educar a los niños.

**tener sangre torera**

Tener valor y audacia. Ser una persona alegre, continuamente dispuesta a divertirse.

**tener tipo de torero**

Ser delgado, tener un cuerpo proporcionado.

**tener trapío**

Mujer atractiva, con un cuerpo escultural. El toro que tiene trapío es un toro que tiene buena presencia.

**tener un rejo como un toro**

Ser resistente y robusto. El rejo es una punta de hierro o un agujón. También es la soga que se utiliza para atar a los toros.

**tener una cogida**

Sufrir una desgracia o accidente. La cogida es el momento en el que el toro alcanza con alguno de sus pitones al torero.

**tener una coladura**

Meter la pata al hablar más de la cuenta, cometer un error.

**tener una frente de plaza de toros**

Tener una frente despejada y amplia, lo que siempre se ha tomado como indicio de inteligencia.

**tener vergüenza torera**

Seguir un exigente código de conducta en el que no hay lugar para la cobardía, malas artes, etc. Vendría a ser como el máximo código moral y, sobre todo, estético que pueden tener los españoles. También podría servir para expresar el concepto de dignidad que tiene, o tenían, los españoles.

**tiene más cuernos que un miura**

Persona a la que su pareja le es infiel.

**tirarse al ruedo / lanzarse al ruedo**

Lanzarse a la aventura, emprender algo sin sopesar el peligro. Lanzarse a la acción con total decisión.

**tirarse de cabeza al callejón**

Abandonarlo todo presa del pánico.

**tirarse un farol**

Presumir mediante una acción desproporcionada; se utiliza especialmente en los juegos de azar, cuando mediante una jugada

arriesgada se hace pensar al adversario que se está en posesión de una buena baza.

***todo es toro, y corre, que te coge***

Refrán que suele aplicarse a los banderilleros, que desprovistos de capote o de otro engaño, tras haber citado al toro y clavado sus banderillas, con frecuencia denominadas garapullos, deben salir corriendo para que el toro no los coja, y o bien se refugian en el burladero o bien saltan con gran agilidad por encima de la barrera.

***tomar al toro por las astas***

Afrontar un problema directamente.

***tomar al toro por los cuernos***

Afrontar un problema directamente.

***tomar el olivo***

Huir ante el peligro buscando refugio. El olivo alude a las tablas del ruedo sobre las que salta el torero para huir del toro en una situación de peligro.

***torear***

Se aplica al que logra aventuras con mujeres fáciles.

***torear a alguien***

Entretener las esperanzas de alguien engañándole. Dar largas a alguien haciéndole concebir esperanzas de alcanzar un propósito que no se tiene intención de satisfacer. Hacer burla de alguien. Fatigar, molestar a alguien, llamando su atención a diversas partes u objetos.

***torear al alimón***

Colaborar. En el mundo taurino, existe una suerte que ya casi no se practica, en la que los lidiadores cogen cada uno un extremo del capote, dándole un pase al toro por encima.

***torear desde la barrera***

Afrontar una situación desde una posición ventajosa, que no implica riesgo.

***torear por las afueras***

Buscar aventuras fuera del hogar; también irse por los cerros de Úbeda: Por sitio o lugar muy remoto y fuera de camino.

Para dar a entender que lo que se dice es incongruente o fuera de propósito, o que alguien divaga o se extravía en el raciocinio o discurso.

***torear por lo fino***

Actuar con elegancia, sutilmente. A veces implica que se engaña a alguien.



### ***toreo de salón***

Aparentar la autenticidad de algo, disimular.

### ***torera***

Mujer que lidia toros.

### ***torera / chaquetilla torera***

Chaquetilla ceñida al cuerpo, por lo general sin abotonar y que no pasa de la cintura.

### ***torero***

Persona que tiene gracia y sabe hacer las cosas con éxito y, a la vez, con salero.

### ***torero de invierno***

Ser un chapucero: Hacer algo tosca y groseramente.

### ***toro de buenos pitones***

Asunto complicado, que requiere habilidad para resolverlo.

### ***toro muerto, vaca es***

Cuando algo o alguien pierde sus atributos, su esencia, deja de ser lo que era; en el toro, la esencia es su bravura, el poder embestir, sin lo cual no es toro ni es nada. Se dice para hacer ver que ciertas diferencias a la hora de la verdad ni se tienen en cuenta ni se notan.

### ***toro ruin, en el cuerno crece***

Dicho que aconseja recelar de las personas retraídas, que suelen guardar sus mejores bazas para jugarlas en el momento adecuado.

### ***toro sabio de capas no hace caso***

Es muy difícil engañar a alguien con experiencia. La expresión proviene del hecho de que los toros aprenden muy rápido cuando se los torea y, si la faena es muy larga, esto suele suponer un problema.

### ***toro veragüeño, honra a su dueño***

Referido a la ganadería del duque de Veragua. Toros de gran trapío y fuerza cuyo comportamiento era noble, destacando por su bravura a la hora de tomar varas. Fueron los preferidos de las grandes figuras del toreo en múltiples ocasiones, aunque según dice Teresa Rueda, Rafael Guerra, Guerrita, dijo en cierta ocasión que prefería los toros de casta navarra, más pequeños y fieros que a los veragüeños: «Le temo más a los picotazos de los mosquitos de Navarra que a los zarpazos de los tigres de Veragua». Hoy son pocos los encastes con sangre veragüeña.

### ***toros y fiestas, malos para las bestias***

El dicho hace referencia a la tradición que existe en casi todos los pueblos y ciudades de España de organizar algún tipo de espectáculo en las fiestas patronales utilizando toros.

### ***tratar a alguien a la baqueta***

Maltratar a alguien. La baqueta era una vara utilizada antiguamente para conducir al caballo.

### ***traer a alguien como un dominguillo***

Mandarle hacer muchas cosas en diferentes partes y con urgencia.

### ***trastear a alguien***

Manejar con habilidad a una persona o un negocio. Encaminarla con habilidad a un objetivo.

### ***va a haber toros y cañas***

Para anunciar la proximidad de acontecimientos importantes.

### ***vaca de Luzaga y mujer de Anguita, quita quita***

Luzaga es un pueblo de Guadalajara (España), en la comarca de la Sierra, en el que hubo hace tiempo reses de mala calidad. Siguiendo con el modelo de tantos y tantos refranes, aprovecha para desacreditar a las mujeres de Anguita, una localidad vecina.

### ***ver los toros desde la barrera***

Presenciar algo o tratar de ello sin correr el peligro a que se exponen quienes en ello intervienen. Ver las cosas o sucesos desde seguro, sin arriesgar nada en ello aunque importe.

### ***verle los cuernos al toro***

Verse ante un peligro inminente.

### ***verse en los cuernos del toro***

Verse ante un peligro inminente.

### ***viajar más que la maleta de un torero.***

Viajar mucho. Estar siempre de viaje.

### ***volver al ruedo***

Retomar una actividad u oficio.

### ***y lo dicho y hecho, se fue al toro derecho***

Refrán que indica una gran decisión por parte de alguien para afrontar una situación.

### ***ya está el toro en la plaza***

Situación en la que no hay posibilidad de dar marcha atrás una vez que se ha tomado la decisión de acometerla, como ocurre una vez que el torero está en la plaza y sale el toro.

### ***ya está el toro en el toril***

Estar todo preparado.

## LOS TOROS EN EL LÉXICO Y EN LA SEMÁNTICA

---

Antonio Campuzano

*El País* – 13.05.1998 - Nº 740

«Que no quiero verla, que no quiero ver la sangre de Almunia sobre la arena». Vázquez Montalbán, en *EL PAÍS*, 9 de marzo de 1998, juega a la metáfora política con los versos de Lorca por la muerte de Sánchez Mejías. El 27 de febrero de este año, en entrevista en *La Vanguardia*, Jorge Semprún habla de sus heterónimos empleados en su obra literaria y dice que «eran engaños que agitaba ante el negro toro de mi propia muerte».

El ensayista José Antonio Marina, en *Abc*, del 13 de marzo pasado, dice que «un problema es un obstáculo intelectual..., un acontecimiento académico, una especie de torero de salón».

En un editorial de *EL PAÍS*, del 24 de febrero último, a propósito de la amenaza de guerra americano-iraquí, se podía leer de Sadam que «no sólo ha toreado a la mayor potencia de la Tierra durante meses, sino que logra algunas ventajas....».

Antonio Elorza, en la sección de Opinión de este mismo diario, el pasado 24 de marzo, hablaba del desaparecido Ernst Jünger para decir que rehacía y cortaba sus escritos «a toro pasado».

Miguel Ángel Aguilar, en este mismo periódico, hace tres meses, tituló *Anson, eres el más grande*, con claras resonancias al pasodoble que inmortalizó la figura de Marcial Lalanda. Con las primarias socialistas como motivo, Javier Pérez Royo, en *EL PAÍS* del 10 de abril, ligaba comparaciones políticas con las taurinas para entrecomillar una frase de El Viti: «Las faenas hay que acabarlas como se empiezan».

El mismo escenario de esas elecciones sirvió a Albert Boadella para censurar a Felipe González: «Los grandes divos no renuncian fácilmente al pasado glorioso; como los toreros, nunca encuentran un buen momento para el retiro y siempre se les escapa el instinto de ensalzar artistas discretos...».

Y tantas y tantas menciones, manifiestas o veladas, al mundo de los toros. Cualquier escrito en España, de contenido dispar, político, cultural, divulgativo de interés humano, económico, laboral, tiene su recordatorio, su trasunto, en la faz taurina.

El editor del libro *Toro*, de Lunweg, confesaba en la presentación de la obra el exquisito cuidado empleado en el encargo de la traducción al francés.

La misma riqueza léxica y semántica que tendrá que converger necesariamente en la cita con Internet, donde, es el temor de Juan Luis Cebrián, en su libro *La red*, hay un magnífico escenario universal donde el idioma inglés ejerce hegemonía.

Los giros, las piruetas, los modismos taurinos, tienen que tener acomodo en las interpretaciones de los textos.

La civilización avanza con ritmo bárbaro y los toros, en esta dimensión propagandística, no se pueden quedar atrás. Entretanto, las distintas literaturas están penetradas de incursiones taurinas. Léase a Javier Pradera, gran aficionado, el 25 de enero del presente año, en este periódico: «Los nacionalistas catalanes y canarios salieron de los cuernos del dilema con el argumento de que el asunto no corría tanta prisa como para interrumpir las vacaciones del Congreso».

O a José María Brunet, corresponsal en Madrid de La Vanguardia, el pasado 4 de febrero: «El fiscal general, Jesús Cardenal, comparece mañana en el Congreso para contar que él es un demócrata de toda la vida y previamente se ha adornado de una serie de gestos muy taurinos...».

O el título de una tercera de Abc, del académico Francisco Nieva, 'Unas vidas fuera de cacho', sobre el libro de Luis Antonio de Villena Biografía del fracaso. Las tensiones taurófilas a que sometían sus textos Ortega y Gasset, Marañón, entre los pensadores, y prácticamente toda la generación del 27, en la poesía, tienen su continuidad en los tiempos que corren en el periodismo, manantial inagotable de citas e intencionalidades para mayor gloria de este espectáculo señero.

---

«La traducción literaria y la técnica requieren del traductor distintas dotes y formaciones profesionales. El traductor literario se encontrará con expresiones idiomáticas, giros y situaciones que raramente se encontrarán en los textos científicos y técnicos. Se enfrentará, además, con uno de los problemas más formidables de la traducción, el que hace dudar a tantos de su misma posibilidad: las fronteras culturales. El contexto cultural de los pueblos va generando lengua, tomando de su entorno analogías que no siempre se pueden trasladar a otras culturas, no al menos de forma directa. Tomemos un ejemplo muy nuestro, el mundo de los toros.

El español menos aficionado a la fiesta, por ejemplo, yo, ha dicho alguna vez expresiones del tipo de "Estar al quite, Ver los toros desde la barrera, Hacer algo al alimón, Estar templado para la muleta, Cortarse la coleta", y otras por el estilo, sacadas todas ellas del mundillo que las generó y adoptadas para siempre por el lenguaje corriente. Pues bien, ni aún la traducción más afortunada puede evocar en un siamés, por ejemplo, las mismas esencias que estas expresiones evocan en mí, aun siendo yo tan ignorante y tan poco partidario del arte de Cúchares.»

[Juan Manuel de la Fuente: "Glorias y miserias de la traducción automática". En: Ponencia presentada en las Jornadas "Lengua e Informática" organizadas por la Asociación de Técnicos de Informática – SIMO – 4 de noviembre de 1999]

«Frente a las metáforas y a la fraseología de planteamiento ontológico existen las metáforas y la fraseología cultural, que se basan en algunas realidades peculiares de un pueblo y de una cultura, como es el caso de los toros en español, el béisbol en el mundo americano, el sumo en japonés, etc., aunque se podían citar centenares de ejemplos. Sin embargo, ontología y cultura son sólo los dos polos en la creación de fraseología metafórica.

En realidad, al estudiar la fraseología de diferentes lenguas, encontramos muchos más hechos y problemas que hay que tener en cuenta y dilucidar antes de poder sentar las bases científicas de una tipología fraseológica.

Los tópicos nacionales cubren una gama temática amplia, en la que se incluyen tradiciones, instituciones, juegos, etc. La fraseología de cada lengua refleja inevitablemente el contexto cultural nacional del cual se nutren las creaciones expresivas, símiles etc. que constantemente aparecen en los idiomas. En inglés americano, p. ej., numerosas expresiones tienen su origen en el béisbol, como p. ej. *you won't be able to get to firstbase with her* ('no vas a conseguir nada de ella', en el sentido sexual) o del rugby, como p. ej. *Touchdown!* ('me apunté un tanto', también en el sentido sexual).

En Español el mundo de los toros, las corridas, etc. han dado origen a una gran cantidad de locuciones tipo *cortarse la coleta, echar un capote, estar al quite, estar hasta la bandera, dar una larga cambiada, hacer una faena de aliño, salir como toro del chiquero, dar la puntilla, ver los toros desde la barrera, estar para el arrastre*, etc. (para una discusión en extenso de la fraseología ligada al mundo de los toros y la tauromaquia, ver el trabajo "Tauromaquia: fraseología y universo metafórico" en este mismo volumen).

En tales casos, es altamente improbable que construcciones fraseológicas de diferentes lenguas coincidan. El ejemplo de los toros nos sirve para plantear una disyuntiva que se presenta en la traducción de la fraseología cultural; esto es, la casi imposibilidad de salvar al mismo tiempo la exactitud y la expresividad. Por poner un ejemplo, si se traduce un frasema cultural japonés sobre el mundo del sumo por otro en español del mundo de los toros, se conservará la expresividad, pero difícilmente se podrá encontrar un equivalente exacto. Si, por el contrario, se hace una paráfrasis se conseguirá una versión ajustada, pero, naturalmente, inexpressiva y falta de fuerza, lo que también es una traición al texto original.

[Juan de Dios Luque Durán y Francisco José Manjón Pozas, Universidad de Granada (España): "Claves culturales del diseño de las lenguas: Fundamentos de tipología fraseológica", en: <http://elies.rediris.es/elies16/Claves.html>]